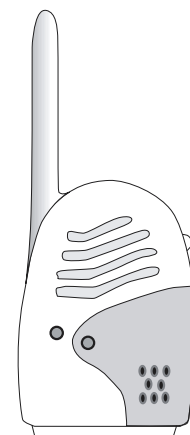
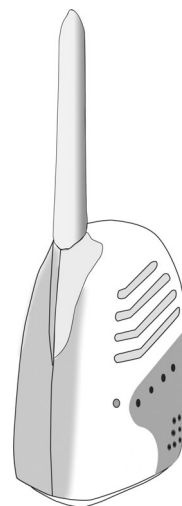




Wir erklären hiermit, dass unser Babyruf MBF 1010 den R&TTE-Direktiven über EMV, Radio und Sicherheit entspricht.

CE 0682 ⓘ To use in: Germany • Austria • Switzerland

Hartig & Helling GmbH & Co. KG
Hafenstraße 280
45356 Essen, Germany
Telefon 0201/32066-0
Telefax 0201/3206655
<http://www.hartig-helling.de>



BEDIENUNGSANLEITUNG

OPERATING INSTRUCTIONS

MODE D'EMPLOI

ISTRUZIONI PER L'USO

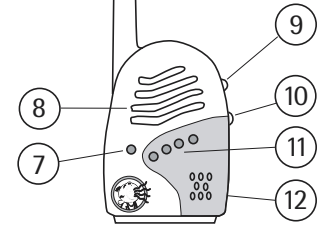
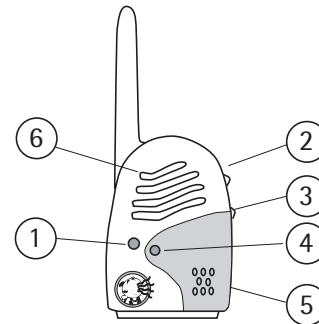
MBF 3131
MBF 3030

MBF 3030/MBF 3131 eignet sich ideal zur Überwachung kleiner Kinder, Babys oder pflegebedürftiger Menschen. Es besteht aus einem Sender, einem Empfänger und zwei Netzteilen (230 V AC/50 Hz).

Ihr Babyrufgerät arbeitet auf zwei verschiedenen Frequenzen (Kanäle) im 40-MHz-Frequenzbereich und bietet somit den Komfort optimaler Übertragungsqualität. So ist es problemlos möglich, in aller Ruhe Arbeiten im Garten auszuführen oder im Liegestuhl auf der Terrasse zu relaxen, ohne die akustische Kontrolle über Ihr Baby zu verlieren.

Sie können den Sender und Empfänger netzunabhängig mit jeweils vier Mignonzellen (Batterien oder Akkus, nicht im Lieferumfang enthalten) betreiben. Wenn Sie sich für den Betrieb mit den beigelegten Netzteilen entscheiden, ist es nicht erforderlich, die Batterien/Akkus aus den Geräten zu entfernen.

Der Batterie- bzw. Akku-Betrieb wird automatisch unterbrochen.



Inbetriebnahme des Senders

Um eine optimale Übertragung zu gewährleisten, stellen Sie den Sender senkrecht in dem zu überwachenden Raum auf oder befestigen ihn mit entsprechendem Montagematerial an der Wand.

Sie können den Sender entweder mit dem beiliegenden Netzteil oder mit vier Mignonzellen (Batterien/Akkus) betreiben. Zum Batteriebetrieb legen Sie bitte wie unter

„Batteriewechsel“ beschrieben vier Mignonzellen in das Batteriefach. Für den Netzbetrieb schließen Sie das Netzteil an die Buchse (5) des Senders an. Schalten Sie den Sender mit dem Schiebeschalter (2) ein. Die Betriebsbereitschaft wird Ihnen durch die rot aufleuchtende LED (1) angezeigt.

Der Schalter hat drei Schalterstellungen:

AUS = Das Gerät ist ausgeschaltet

MIC LOW = Der Sender ist aktiviert und auf geringe Empfindlichkeit eingestellt

MIC HI = Der Sender ist aktiviert und auf hohe Empfindlichkeit eingestellt

Empfindlichkeit bezeichnet die Ansprechschwelle des Senders. Sie sollte individuell den örtlichen Gegebenheiten angepasst sein.

Mit dem Kanalwahlschalter (3) auf der rechten Seite wird einer der beiden Übertragungskanäle gewählt. In der Stellung „K1“ überträgt das Gerät auf Kanal 1 und in der Stellung „K2“ auf Kanal 2.

Sobald ein Geräusch vom Sender wahrgenommen wird, leuchtet die LED (4) für die Dauer der Übertragung rot auf. Aus Sicherheitsgründen und zur optimalen Geräuschübertragung empfehlen wir Ihnen, einen Abstand von einem Meter zwischen Sender und Baby nicht zu unterschreiten.

Die Vorderseite des Gerätes sollte möglichst in Richtung der zu überwachenden Person (z. B. Ihr Baby) zeigen. Darüber hinaus ist darauf zu achten, dass die Geräusche bzw. der Schall nicht durch Hindernisse unterbrochen werden.

Inbetriebnahme des Empfängers

Stellen Sie den Empfänger in dem Raum auf, indem Sie sich aufhalten werden oder befestigen Sie ihn mit entsprechendem Montagematerial an der Wand.

Den Empfänger können Sie genau wie den Sender entweder mittels des beiliegenden Netzteils oder mittels vier Mignonzellen (Akkus/Batterien) betreiben.

Zum Batteriebetrieb legen Sie bitte wie unter „Batteriewechsel“ beschrieben vier Mignonzellen in das Batteriefach. Für den Netzbetrieb schließen Sie das Netzteil an die Buchse (12) des Empfängers an.

Mit dem Kanalwahlschalter (10) wählen Sie den Übertragungskanal (1 oder 2). Grundsätzlich müssen Sender und Empfänger für den Betrieb auf den gleichen Kanal (1 oder 2) eingestellt werden.

Durch Drehen des Lautstärkereglers (9) nach unten wird das Gerät eingeschaltet. Nach dem Einschalten leuchtet die LED (7) rot auf und zeigt Ihnen die Betriebsbereitschaft an. Durch weiteres Drehen des Laut-

stärkereglers (9) können Sie dann die Lautstärke nach Belieben einstellen.

Besonderheit

- Der Empfänger verfügt über eine Leuchtdiodenkette (11). Sobald ein Geräusch übertragen wird, nehmen Sie dies nicht nur akustisch wahr, sondern auch optisch über die Leuchtdiodenkette. Je stärker das empfangene Geräusch ist, um so mehr Dioden leuchten auf.
- Sender und Empfänger sind mit Befestigungsclips ausgestattet

Funktionsprüfung

Es ist sehr wichtig, vor dem ersten Einsatz der Babyrufanlage diese auf ihre Funktion zu überprüfen. Stellen Sie dazu Ihren Sender in den gewünschten Raum und schalten z. B. ein Radio auf Zimmerlautstärke ein.

Danach stellen Sie mit dem „Empfindlichkeitsschalter“ (2) den Sender auf die gewünschte Ansprechempfindlichkeit. Zum Schluss gehen Sie mit Ihrem Empfänger einmal durch Ihre Räumlichkeiten und stellen die gewünschte Lautstärke ein.

Batterieüberwachung

Wenn bei Batterie-/Akku-Betrieb die Batteriespannung nicht mehr ausreichend ist, wird Ihnen das sowohl am Sender als auch am Empfänger angezeigt.

Bei zu geringer Betriebsspannung wechseln die Betriebsanzeigen (LED 1 beim Sender und LED 7 beim Empfänger) ihre Farbe. Die Leuchtdioden schalten von der Farbe rot auf grün um.

Wichtig: Akkus können nicht in den Geräten geladen werden!

Batteriewechsel

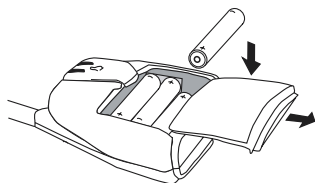
Zum Einlegen/Wechseln der Batterien/Akkus öffnen Sie die Batteriefächer vom Sender und Empfänger (13).

Durch leichten Druck auf die Markierung der Batteriefachdeckel und gleichzeitiges Schieben nach unten werden die Batteriefachdeckel gelöst (siehe Abb.).

Entnehmen Sie nun die entleerten Batterien/Akkus aus dem Gerät.

Legen Sie die frischen Batterien/Akkus unter Beachtung der Polarität (+/-) in die dafür vorgesehenen

Mulden (siehe Gehäuseprägung). Schließen Sie nun die Batteriefachdeckel in umgekehrter Reihenfolge.



Leisten sie einen Beitrag zum Umweltschutz!

Verbrauchte Batterien und Akkumulatoren (Akkus), die mit einem der nebenstehend abgebildeten Symbole gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Sie müssen sie bei einer Sammelstelle für Altbatterien bzw. Sondermüll (informieren Sie sich bitte bei Ihrer Gemeinde) oder bei Ihrem Händler, bei dem Sie sie gekauft haben, abgeben. Diese sorgen für eine umweltfreundliche Entsorgung.



Sie können einen weiteren Beitrag zum Umweltschutz leisten, indem

Sie anstelle von Batterien Akkus verwenden. Hochwertige Akkus können bei richtiger Handhabung bis zu 1000-mal wiedergeladen werden. Das spart Geld und schont die Umwelt.

40-MHz-Technik

Die Anlage arbeitet mit 40-MHz-Frequenzbereich, in dem Störungen durch CB-Funker ausgeschlossen sind.

Hinweise für den Störfall

- Zur Gewährleistung optimaler Übertragungs-/Empfangsmöglichkeiten Sender und Empfänger aufrecht stellen.
- Wenn der Empfänger zu weit vom Sender entfernt steht, können Störungsgeräusche auftreten. In diesem Fall sollte die Distanz zwischen beiden Geräten verringert werden.
- Wenn der Empfänger zu nah am Sender steht und seine Lautstärke hoch ist, kann ein Pfeifton entstehen (Feedback, akustische Rückkopplung). Um das zu vermeiden,

sollte die Distanz zwischen Sender und Empfänger vergrößert werden.

- Zu schwache Batterien/Akkus können beim Empfänger zu Rauschen führen.
- Beachten Sie bitte, dass es im 40-MHz-Frequenzbereich keinen generellen Schutz gegen Mithören gibt.

Wichtige Hinweise

- Da das MBF 3030/MBF 3131 auf Funkbasis arbeitet, ist es nicht auszuschließen, dass Sie Gespräche anderer Funkteilnehmer hören können und das andere Funkteilnehmer die Gespräche bzw. Geräusche, die von Ihrem Sender abgegeben werden, ebenfalls empfangen können. MBF 3030/MBF 3131 benutzt jedoch Übertragungsfrequenzen, die solche Störungen weitgehendst ausschließen. Falls Sie dennoch in Ausnahmefällen solche Störungen feststellen sollten, schalten Sie auf den anderen Kanal (Frequenz) um. Bitte bedenken Sie aber, dass es im CB-Funk-Bereich keinen gene-

rellen Schutz gegen Abhören gibt.

- Bitte benutzen Sie nur die Original-Netzteile zum Betrieb der Geräte. Sollte eines der Netzteile einmal defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Bei der Verwendung anderer Netzteile kann es bei Nichtbeachtung von Polung (+/-) und Spannungshöhe zu erheblichen Beschädigungen an den Geräten kommen.
- Beim Herausziehen der Netzteile aus den Steckdosen und aus dem Babyruf nicht an den Kabeln ziehen, sondern die Netzteile an den Steckern bzw. Gehäusen anfassen und abziehen, um ein Kabelbruch oder Kabelabriss zu vermeiden.
- Wenn eines oder beide Geräte mit Akkus/Batterien betrieben werden, werden Empfangs- und Sendeleistung gegenüber den Betrieb mit Netzteilen etwas verringert.
- Akkus können nicht in den Geräten geladen werden.
- Es sind zwei Netzteile beigelegt damit Sie Sender und Empfänger an jede Steckdose (230V/50 Hz) anschließen können. Batterien/Akkus setzen Sie nur noch da

ein, wo keine Steckdose zur Verfügung steht. So verlängern Sie die Lebensdauer Ihrer Batterien oder Akkus.

- Im Falle längerer Betriebsunterbrechung empfehlen wir, die Batterien zu entfernen, da leere Batterien auslaufen und Schäden verursachen können.

Pflege und Gewährleistung

Trennen Sie das Gerät vor dem Reinigen vom Netz und verwenden Sie bitte keine aggressiven Reiniger.

Das Gerät wurde einer sorgfältigen Endkontrolle unterzogen. Sollten Sie trotzdem Grund zu einer Beanstandung haben, senden Sie uns das Gerät mit der Kaufquittung ein. Wir bieten eine Gewährleistung von 3 Jahren ab Kaufdatum.

Für Schäden die durch falsche Handhabung, unsachgemäße Nutzung oder Verschleiß verursacht wurden, übernehmen wir keine Haftung. Technische Änderungen sind vorbehalten. Auf die defekte Lampe gewährleisten wir keine Garantie.

Technische Daten

Trägerfrequenz Kanal 1:
40,665 MHz

Trägerfrequenz Kanal 2:
40,695 MHz

Betriebsspannung (Sender):
6V DC, mit vier Mignonbatterien/
Akkus (AA) oder mit Netzteil

Betriebsspannung (Empfänger):
6V DC, mit vier Mignonbatterien/
Akkus (AA) oder mit Netzteil

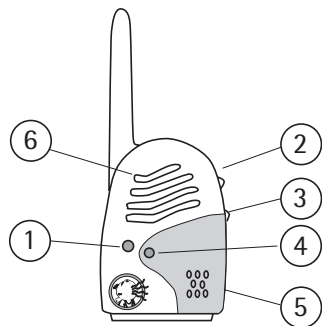
max. Reichweite:
400 Meter je nach baulichen
Gegebenheiten

Steckernetzteil:
9V DC, 100 mA sekundär
230V AC/50 Hz primär

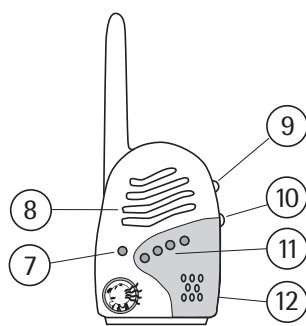
Aktuelle Produktinformationen finden Sie auf unserer Internet-Seite
<http://www.hartig-helling.de>. ■

MBF 3030/MBF 3131 is ideally suited to monitor toddlers, babies or people in need of care. It consists of a transmitter, a receiver and a mains adapter (230V AC/50 Hz).

Your baby monitoring device is able to operate at two different frequencies (channels) in the 40 MHz frequency range and thus offers the comfort of optimum transfer quality. It is possible without difficulty to do work in the garden or to relax in the hammock chair at the terrace without losing the acoustic control over your baby.



The receiver can be operated independent of the mains by four AA sized batteries (batteries or accumulators are not included in the range of supply). If you decide to operate the unit by the enclosed mains adapter, it is not necessary to remove the batteries/accumulators from the unit. Battery and/or accumulator operation is interrupted automatically.



Operating the transmitter

To guarantee ideal transmission, place the transmitter in an upright position or fasten it with the appropriate mounting device on the wall in the room to be monitored.

You can operate the transmitter with the power supply (included) or with four mignon cells (regular or rechargeable batteries). For battery operation, insert four mignon cells in the battery compartment as described in the "Changing the batteries" section below. For operation with the power supply, connect the power supply to the socket (5) on the transmitter. Switch the transmitter on with the sliding switch (2). The unit is ready for operation when the red LED (1) lights up.

The switch has three positions:

OFF = The unit is switched off.

MIC LOW = The transmitter is activated and set to low sensitivity.

MIC HI = The transmitter is activated and set to high sensitivity.

The sensitivity determines the sound level the microphone in the

transmitter will respond to. This setting should be chosen individually according to the environment and conditions in the room to be monitored.

One of the two transmission channels is selected with the channel selector (3) on the right side. In position "K" the unit transmits on channel 1 and in position "K2" on channel 2.

As soon as a noise is detected by the transmitter, the red LED (4) lights up for the duration of the transmission. For safety reasons and for the ideal transmission of sounds we recommend that you place the transmitter at a minimum distance of one meter away from the baby.

The front of the unit should face in the direction of the person to be monitored (e. g. your baby). Furthermore, you must make sure that any sounds coming from your baby are not blocked or interfered with by any obstacles.

Operating the receiver

Place the receiver in the room in which you will be located or fasten it to the wall with the appropriate mounting device.

You can operate the receiver just like the transmitter using the power supply (supplied) or four mignon cells (regular or rechargeable batteries).

For battery operation, place four mignon cells in the battery compartment as described in the "Changing the batteries" section below. For operation with the power supply, connect the power supply to the socket (12) on the receiver.

Select the transmission channel (1 or 2) with the channel selector (10). The transmitter and receiver must both be set to the same channel (1 or 2) for proper operation. Turning the volume knob (9) will switch the unit on. Once the unit is on, the red LED (7) lights up to show that the unit is ready for operation. Turning the volume knob (9) further will then adjust the volume.

Special features

- The receiver also has a string of LEDs (11). You will not only hear the sound as soon as a sound is transmitted, you will also see that a sound has been transmitted as the LEDs will light up. The louder the sound, the stronger the signal and the longer the string of lit LEDs.
- The transmitter and receiver are equipped with fastening clips.

Check for proper functioning

It is very important to check the baby monitoring unit for proper functioning prior to the first use. To do so, place the transmitter into the desired room and switch on, for instance a radio to room volume.

Then set the transmitter to the desired response sensitivity at the "EMPFINDLICHKEIT" controller (2).

Finally take the receiver and go through your rooms and set the desired volume.

Battery monitoring

When the voltage level supplied by the batteries is insufficient (when operating with batteries), then this is displayed on the transmitter as well as on the receiver.

When the battery voltage is too low, the operating mode LEDs (LED 1 on the transmitter and LED 7 on the receiver) change color from red to green.

Important: Rechargeable batteries cannot be reloaded in these units!

Changing the batteries

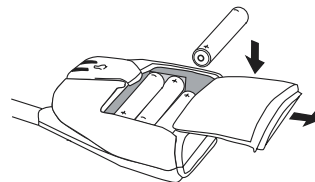
Open the battery compartments of the transmitter and receiver (13) to insert/change the batteries.

You remove the cover from the battery compartment by pressing lightly on the mark on the cover of the battery compartment while sliding it downwards at the same time (see the figure).

Now remove the empty batteries from the unit.

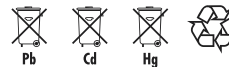
Insert the fresh batteries/recharged batteries in the appropriate locations, making sure to observe the polarity (+/-), see the stamp on

the compartment housing). Close the cover for the battery compartment by following these instructions in reverse order.



Help protect the environment!

Batteries and storage cells bearing one of the symbols shown opposite must not be disposed of in normal domestic waste. Instead take them to a collecting point for old batteries or special waste products (ask your local authority for details) or return them to the dealer you bought them from. He will ensure they are disposed of safely.



You can make another contribution to the protection of our environment if you use storage sells instead of batteries. High-quality

storage cells can be recharged up to 1000 times. This saves money and at the same time protects our environment.

40 MHz technology

The units operate in the 40 MHz frequency range. Interference from CB radios is not possible in this frequency range.

Hints in case of failure

- To ensure optimum transfer/receipt, place the transmitter and receiver vertical.
- Interference noise may occur if the receiver is kept at too large a distance from the transmitter. In this case reduce the distance between the two units.
- A whistling tone may occur (feedback, acoustic feedback) if the receiver is kept at too low a distance from the transmitter and the volume is too high. Increase the distance between transmitter and receiver to avoid this.
- Too weak batteries/accumulators may cause a noise in the receiver.

- Please note that there is generally no protection against eavesdropping in the 40 MHz frequency range.

Important notes

- As MBF 3030/MBF 3131 is operated at CB radio base it cannot be excluded that you can hear other CB radio participants talking and that other CB radio participants can receive the talks and noises transmitted by your unit. However, MBF 3030/MBF 3131 uses such transfer frequencies at which such interference is excluded as far as possible. Should you find such a failure in exceptional cases, change over to the other channel (frequency). Please note, however, that there is no absolute anti-listening safety in the CB radio field.
- Please use only the original mains adapter to operate the receiver. If the mains adapter is defective, please contact your special dealer. Use of other mains adapters may result in considerable damage to the receiver if the polarity (+/-)

and voltage levels are not observed.

- When disconnecting the mains adapter from the socket and the baby monitoring unit, do not pull at the cable but withdraw the mains adapter at the plug and/or housing to avoid cable rupture or damage.
- If the receiver is operated with accumulators/batteries, the receiving capacity is reduced as compared with the operation via a mains adapter.
- The accumulators cannot be charged in the baby monitoring unit.
- Using the enclosed mains adapter it is possible to connect the receiver with any socket (230V/50 Hz). The batteries/accumulators should be used only if no socket is available. The service life of the batteries/accumulators is extended in this way.
- When the unit will not be used for a long period of time, we recommend that you remove the batteries since empty batteries can leak and cause damage.

Care and warranty

Separate the device from other components prior to cleaning, if necessary, do not use aggressive cleansing agents.

The device has been subjected to a careful final inspection. In case of complaints, however, please return the device together with the receipt. We grant a guarantee period of 3 years from the date of purchase.

No claims will be accepted for damage due to wrong handling, improper use or wear.

We reserve the right for technical modifications.

Technical data

Carrier frequency, channel 1:
40.665 MHz

Carrier frequency, channel 2:
40.695 MHz

Operating voltage (transmitter):
6V DC with four AA batteries
or by mains adapter

Operating voltage (receiver):
6V DC with four AA batteries
or by mains adapter

Max. reach:
400m depending on the local
conditions

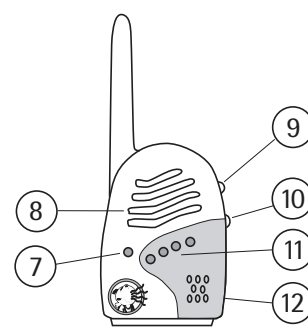
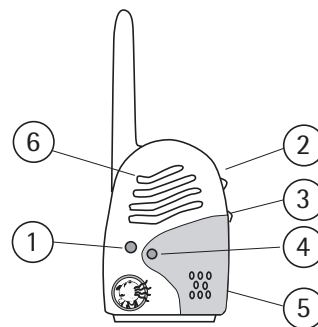
Plug mains adapter:
9V DC, 100 mA secondary,
230V AC/50 Hz primary

**For current product information
please refer to our Internet Site
<http://www.hartig-helling.de>. ■**

Le MBF 3030/MBF 3131 est idéal pour surveiller les chambres des bébés, des enfants et des malades. Il se compose d'un émetteur, d'un récepteur et d'un bloc de raccordement au réseau (230 V/ 50 Hz).

Votre baby sitter peut fonctionner sur deux fréquences différentes (canaux) dans la gamme des 40 MHz et vous offre ainsi le confort d'une qualité optimale de transmission. Il est ainsi possible, sans problème, de travailler dans le jardin en toute quiétude ou de se reposer sur la terrasse sur la chaise longue tout en gardant le contrôle acoustique avec le bébé.

Il est possible d'utiliser le récepteur sans raccordement au réseau à l'aide de quatre piles rondes LR 02 (piles ou accus non contenus dans le programme de livraison). En cas d'utilisation avec le bloc de raccordement au réseau joint, il n'est pas nécessaire de retirer les piles/accus de l'appareil. Le fonctionnement par piles/par accus s'interrompt automatiquement.



Mise en service de l'émetteur

Pour garantir une transmission idéale, placez l'émetteur en position verticale dans la pièce à surveiller ou fixez-le au mur en utilisant le matériel de montage approprié.

Vous pouvez utiliser l'émetteur soit à l'aide du bloc d'alimentation fourni soit à l'aide de quatre piles rondes R6 (piles/piles rechargeables).

Si vous optez pour le fonctionnement sur piles, placez quatre piles dans le compartiment de piles comme décrit sous la rubrique «Remplacement des piles». Si vous utilisez le bloc d'alimentation pour le fonctionnement, raccordez-le au jack (5) de l'émetteur. Mettez l'émetteur en marche à l'aide du commutateur glissant (2). Lorsque l'appareil est en état de service le voyant LED (1) s'allume et est de couleur rouge. Le commutateur a trois positions de commutation :

AUS = L'appareil est déconnecté

MIC LOW = L'émetteur est activé et est réglé sur une faible sensibilité

MIC HI = L'émetteur est activé et est réglé sur une haute sensibilité

La sensibilité désigne le seuil de fonctionnement de l'émetteur. Elle devrait être spécialement adaptée aux conditions particulières de l'endroit où l'émetteur est placé.

A l'aide du sélecteur (3) situé sur le côté droit, on sélectionne un des deux canaux de transmission. Dans la position «K1», l'appareil émet sur le canal 1, dans la position «K2», l'appareil émet sur le canal 2.

Dès qu'un bruit est capté par l'émetteur, le voyant LED (4) s'allume et reste rouge pour la durée de la transmission. Pour des raisons de sécurité et afin de garantir une transmission optimale des bruits, nous recommandons de laisser une distance d'au moins un mètre entre l'émetteur et le bébé.

La partie avant de l'appareil devrait être orientée, autant que possible, dans la direction de la personne à surveiller (votre bébé par exemple). De plus, vous devez veiller à ce que le bruit, ou plus exactement le faisceau sonore, ne soit pas interrompu par des obstacles.

Mise en service du récepteur

Placez le récepteur dans la pièce où vous séjournerez ou fixez-le au mur en utilisant le matériel de montage approprié.

Tout comme pour l'émetteur, vous pouvez utiliser le récepteur soit à l'aide du bloc d'alimentation fourni, soit à l'aide de 4 piles rondes R6 (piles/piles rechargeables). Si vous optez pour le fonctionnement sur piles, placez quatre piles R6 dans le compartiment de piles comme décrit sous la rubrique «Remplacement des piles». Si vous utilisez le bloc d'alimentation pour le fonctionnement, raccordez-le au jack (12) du récepteur.

A l'aide du sélecteur de canal (10) sélectionnez le canal de transmission (1 ou 2). L'émetteur et le récepteur doivent toujours être réglés sur le même canal (1 ou 2). En tournant le bouton de réglage de volume vers le bas (9) on met l'appareil sous tension. Dès que l'appareil est sous tension, le voyant LED (7) s'allume et est de couleur

rouge, il vous indique que l'appareil est en service. Vous pouvez alors régler le volume à votre guise à l'aide du bouton de réglage du volume (9).

Particularité

- Le récepteur est équipé d'une chaîne de diodes lumineuses (11). Dès qu'un bruit est transmis, vous le percevrez non seulement grâce à un signal acoustique mais aussi grâce à un signal optique donné par la chaîne de diodes lumineuses. Plus le bruit est fort et plus de diodes s'allument.
- L'émetteur et le récepteur sont équipés de clips de fixation.

Contrôle de fonctionnement

Avant la première utilisation du baby sitter, il est très important d'en contrôler le fonctionnement. A cet effet, placer l'émetteur dans la pièce désirée et allumer p.ex. la radio à un volume normal.

Ensuite, régler l'émetteur avec le régulateur «EMPFINDLICHKEIT» (2) à la sensibilité de réaction désirée.

Avec le récepteur, passer dans une autre pièce et l'allumer au volume souhaité.

Contrôle des piles

Si la tension de service n'est plus suffisante lorsque l'émetteur et le récepteur fonctionnent sur piles/piles rechargeables, cela vous est montré aussi bien sur l'émetteur que sur le récepteur.

Si la tension de service est insuffisante, les témoins de fonctionnement (le voyant LED 1 pour l'émetteur et le voyant LED 7 pour le récepteur) changent de couleur. Les diodes lumineuses passent du rouge au vert. **Important : les piles rechargeables ne peuvent pas être rechargées dans les appareils !**

Remplacement des piles

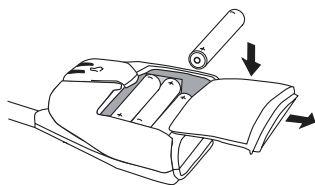
Pour placer ou changer les piles/piles rechargeables ouvrez les compartiments de piles de l'émetteur et du récepteur (13).

Vous retirerez les couvercles de compartiment de piles en appuyant légèrement sur la marque placée sur

ces couvercles tout en les poussant vers le bas (cf. Fig.)

Retirez les piles ou piles rechargeables déchargées de l'appareil.

Placez des piles/des piles rechargeables chargées dans les logements prévus à cet effet en observant la polarité (+/-), (Tenir compte des inscriptions gravées sur le boîtier). Refermez alors le couvercle du compartiment de piles en suivant l'ordre inverse des opérations.



Protégeons notre environnement !

Vous ne devez pas jeter les piles et accumulateurs qui portent les symboles ci-contre avec les déchets ménagers. Veuillez les déposer dans un lieu destiné à recueillir les piles usagées ou autres déchets de type spécial (renseignez-vous auprès des

autorités locales), ou les retourner à votre fournisseur qui s'assurera qu'elles seront éliminées sans danger.



En outre vous préserverez l'environnement en utilisant des piles rechargeables. En effet, celles-ci peuvent être rechargées jusqu'à 1000 fois, si elles sont utilisées correctement. Elles vous permettront de réaliser des économies et d'apporter votre contribution à la préservation de l'environnement.

Technologie 40 MHz

Le système travaille dans une gamme de fréquence de 40 MHz dans laquelle les perturbations imputables aux radios amateurs sont exclues.

Consignes en cas de dysfonctionnement

- Afin de garantir une transmission/réception optimale, placer l'émetteur et le récepteur horizontalement.
- Si le récepteur est trop éloigné de l'émetteur, des parasites peuvent survenir. Dans ce cas, diminuer la distance entre les deux appareils.
- Si le récepteur est trop proche de l'émetteur et que le volume est trop fort, des sifflements sont possibles (feed-back, réaction acoustique). Pour l'éviter, augmenter la distance entre le récepteur et l'émetteur.
- Des piles/accus trop faibles peuvent provoquer des bruits dans le récepteur.
- Veuillez tenir compte du fait qu'il n'existe pas de protection générale contre l'écoute dans la gamme de fréquence de 40 MHz.

Informations importantes

- Comme le MBF 3030/MBF 3131 fonctionne avec la technique radiophonique CB, il est possible qu'il y ait interférences de conversations de cibistes ou que des cibistes puissent entendre des conversations ou des bruits provenant de l'émetteur. Cependant, notre MBF 3030/MBF 3131 utilise des fréquences de transmission excluant en grande partie de telles interférences. Si, exceptionnellement, de telles interférences survenaient, commuter sur l'autre canal (fréquence). Ne pas oublier que dans le domaine de la radiophonie CB, il n'existe aucune protection générale contre l'écoute.
- N'utiliser que les blocs de raccordement au réseau d'origine pour le fonctionnement du récepteur. Si l'un des blocs de raccordement au réseau est défectueux, s'adresser au revendeur. En cas d'utilisation d'autres blocs de raccordement, les appareils peuvent subir des

dommages importants en cas de non-respect de la polarité (+/-) ou de la tension.

- Lors du débranchement du bloc de raccordement de la prise de courant et du baby sitter, ne pas tirer par le câble mais tenir les fiches ou les boîtiers des blocs de raccordement puis tirer afin d'éviter une rupture ou déchirure de câble.
- Si le récepteur fonctionne sur piles/accus, la puissance de la réception est plus faible que par rapport au fonctionnement sur réseau.
- Les accus ne peuvent pas être rechargés dans les appareils du baby sitter.
- Le bloc de raccordement au réseau livré permet d'utiliser le récepteur à chaque prise de courant (230V/50 Hz). N'utiliser les piles/accus que là où il n'y a pas de prise de courant. La durée de vie des piles/accus augmente.
- Si l'appareil n'est pas utilisé pour une longue durée, nous vous recommandons de retirer les piles, parce que les piles usagées

coulent et risquent de provoquer des dommages.

Entretien et garantie

Avant le nettoyage, coupez si nécessaire l'appareil d'autres composants et n'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs.

L'appareil a été soumis à un contrôle final minutieux. Si vous deviez toutefois avoir une réclamation, envoyez-nous les appareils avec le bon d'achat. Nous proposons une garantie de 3 ans à compter de la date d'achat.

Nous ne nous portons pas garants pour les dommages occasionnés par une manipulation incorrecte, une utilisation non conforme ou l'usure.

Sous toutes réserves de modifications techniques.

Spécifications techniques

Fréquence support canal 1 :
40,665 MHz

Fréquence support canal 2 :
40,695 MHz

Tension de service (émetteur) :
6V c.c., avec quatre piles LR02
ou avec bloc de raccordement au réseau

Tension de service (récepteur) :
6V c.c., avec quatre piles LR02
ou avec bloc de raccordement au réseau

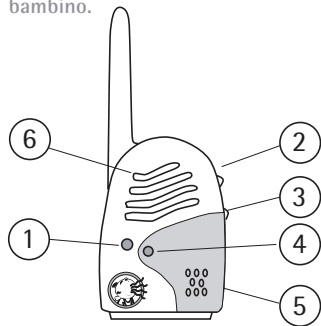
Portée max. :
400 mètres en fonction des caractéristiques des bâtiments

Bloc de raccordement au réseau à fiche :
9V c.c., 100 mA secondaire,
230V c.a./50 Hz primaire

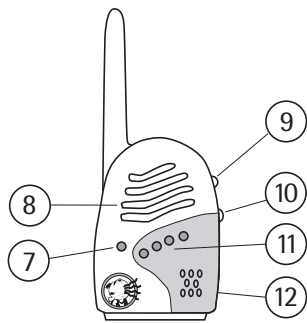
Notre site Internet
<http://www.hartig-helling.de> de vous informe sur les produits actuels. ■

MBF 3030/MBF 3131 è un dispositivo ideale per la sorveglianza di bambini piccoli, bebè o persone bisognose di assistenza. Il dispositivo si compone di un trasmettitore, un ricevitore e un alimentatore (230V/50 Hz).

Il babyphon è in grado di funzionare su due frequenze (canali) diverse, nella gamma di frequenze di 40 megahertz, offrendo in tal modo il comfort di una qualità di trasmissione ottimale. Ciò vi dà la possibilità di eseguire comodamente dei lavori nel giardino, oppure di rilassarvi sulla terrazza, senza perdere il controllo acustico del vostro bambino.



Il ricevitore può essere messo in funzione, senza collegamento alla rete elettrica, con quattro microcelle (pile o accumulatori, non in dotazione). Se optate per il funzionamento mediante l'alimentatore in dotazione, non è necessario rimuovere dall'apparecchio le pile o gli accumulatori. Con il funzionamento mediante l'alimentatore, il funzionamento con pile o accumulatori si interrompe automaticamente.



Messa in funzione del trasmettitore

Per assicurare una trasmissione ottimale, collocate il trasmettitore in posizione verticale nel locale da sorvegliare o fissatelo alla parete facendo uso dell'apposito materiale di montaggio.

Il trasmettitore può essere messo in funzione con l'alimentatore in dotazione oppure mediante quattro pile Mignon (batterie/accumulatori). Per il funzionamento a batterie, inserite quattro pile Mignon nell'apposito scomparto procedendo nel modo descritto in «Ricambio delle pile». Per il funzionamento ad alimentazione elettrica, collegate l'alimentatore alla boccola (5) del trasmettitore. Attivate il trasmettitore agendo sull'interruttore a cursore (2). La spia luminosa rossa (1) indica che l'apparecchio è pronto al funzionamento. L'interruttore ha tre posizioni:

AUS (spento) = l'apparecchio è disinserito

MIC LOW = il trasmettitore è attivato ed è impostato ad una

sensibilità bassa

MIC HI = il trasmettitore è attivato ed è impostato ad una sensibilità alta

Per sensibilità s'intende la soglia di risposta del trasmettitore. Essa deve essere adeguata individualmente alle condizioni locali.

Azionando il selettore dei canali (3), situato nel lato destro del trasmettitore, si seleziona uno dei due canali di trasmissione. Nella posizione «K1» il dispositivo trasmette sul canale 1, mentre nella posizione «K2» trasmette sul canale 2.

Non appena il trasmettitore capta un rumore, la spia luminosa (4) s'illumina in rosso per la durata della trasmissione. Per motivi di sicurezza e ai fini di una trasmissione ottimale dei rumori, si consiglia di osservare una distanza minima di un metro tra il trasmettitore e il bambino.

Se possibile, il lato anteriore dell'apparecchio deve indicare in direzione della persona da sorvegliare (per esempio, verso il vostro bambino). Inoltre, ci si deve



assicurare che i rumori o i suoni non siano interrotti da nessun ostacolo.

Messa in funzione del ricevitore

Collocate il ricevitore nel locale in cui vi intratterrete o fissatelo alla parete facendo uso dell'apposito materiale di montaggio.

Il ricevitore può essere messo in funzione, esattamente come il trasmettitore, sia per mezzo dell'alimentatore in dotazione sia mediante quattro pile Mignon (accumulatori/batterie).

Per il funzionamento con pile, inserite quattro pile Mignon nell'apposito scomparto procedendo nel modo descritto in «Ricambio delle pile». Per il funzionamento ad alimentazione elettrica, collegate l'alimentatore alla boccola (12) del ricevitore.

Con il selettore dei canali (10), potete selezionare il canale di trasmissione (1 o 2). In generale, per il funzionamento, il trasmettitore e il ricevitore devono essere impostati sullo stesso canale (1 o 2). Il dispositivo si accende girando

verso il basso il regolatore del volume (9). Dopo l'accensione dell'apparecchio, la spia luminosa rossa (7) si accende indicando che l'apparecchio è pronto al funzionamento. Continuando a girare il regolatore del volume, potete poi regolare a piacimento il volume.

Caratteristiche particolari

- Il ricevitore è dotato di una catena di diodi luminosi (11). Quando viene trasmesso un rumore, grazie alla catena di diodi luminosi, non lo percepirete soltanto acusticamente bensì anche in modo visivo. Quanto più forte è il rumore tanto maggiore è il numero dei diodi luminosi che si illuminano.
- Il trasmettitore e il ricevitore sono dotati di clip di fissaggio.

Controllo del funzionamento

Prima di utilizzare il babyphon per la prima volta, è molto importante che se ne controlli il funzionamento. A tale scopo, posizionate il trasmettitore nel locale desiderato e

accendete, per esempio, una radio ad un volume percepibile nella camera.

Dopo di ciò, impostare la sensibilità desiderata del trasmettitore servendovi del regolatore «EMPFLINDLICHKEIT» (2).

Quindi, prendete il ricevitore e andate attraverso i locali del luogo in cui vi trovate e regolate il volume desiderato.

Controllo delle pile

Quando, nel funzionamento a pile o accumulatori, la tensione delle batterie non è più sufficiente, ciò viene segnalato sia nel trasmettitore che nel ricevitore.

In caso di tensione troppo bassa delle batterie, gli indicatori di funzionamento (spia luminosa 1 del trasmettitore e spia luminosa 7 del ricevitore) cambiano colore. Le spie luminose passano dal colore rosso al colore verde.

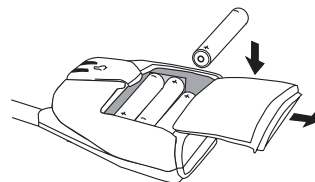
Importante: Gli accumulatori non possono essere ricaricati dentro gli apparecchi!

Ricambio delle pile

Per inserire o ricambiare le pile o gli accumulatori, aprite gli scomparti delle pile del trasmettitore e del ricevitore (13).

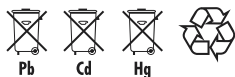
Il coperchio dello scomparto delle pile si apre facendo una leggera pressione sul punto indicato sul coperchio dello scomparto delle pile e spingendolo contemporaneamente verso il basso (vedi figura).

Estraete quindi dall'apparecchio le pile o gli accumulatori scarichi. Poi, prestando attenzione alla corretta polarità (+/-), inserite le nuove pile o i nuovi accumulatori negli appositi vani (vedi l'indicazione incisa nella cassa). Chiudete poi il coperchio procedendo nell'ordine inverso.



Contribuite alla tutela dell'ambiente!

Non si devono smaltire insieme con i rifiuti domestici le batterie e gli accumulatori consumati, che sono contrassegnati con i simboli indicati di seguito.



Tali prodotti devono essere consegnati in un centro di raccolta per batterie consumate o per rifiuti industriali (pregasi informarsi presso l'ufficio comunale), oppure al rivenditore presso il quale si è acquistato l'apparecchio. Il centro di raccolta e il rivenditore provvederanno poi ad uno smaltimento ecocompatibile.

Tecnologia a 40 MHz

L'impianto funziona nella gamma di frequenza di 40 megahertz, in cui si escludono i disturbi radiofonici della banda cittadina CB.

Istruzioni in caso di disturbi

- Per assicurare una trasmissione e ricezione ottimali, il trasmettitore e il ricevitore devono essere disposti in posizione verticale.
- Se il ricevitore si trova troppo lontano dal trasmettitore, possono formarsi dei rumori di disturbo. In un caso del genere, si deve ridurre la distanza tra i due apparecchi.
- Se il ricevitore è troppo vicino al trasmettitore e il suo volume è alto, può formarsi un suono a sibilo (feedback, accoppiamento controeazionato acustico). Ciò può essere evitato aumentando la distanza tra il trasmettitore e il ricevitore.
- Se le pile o gli accumulatori sono troppo deboli, nel ricevitore può formarsi un fruscio.
- Si tenga presente che, nella gamma di frequenza di 40 megahertz, non esiste una protezione generale contro le intercettazioni.

Informazioni importanti

- Poiché il dispositivo MBF 3030/MBF 3131 funziona secondo la tecnica radiofonica con banda cittadina CB, non si può escludere che possiate udire le conversazioni o i rumori di altri utenti della banda cittadina CB e che altri utenti della banda cittadina CB possano ugualmente ricevere le conversazioni o i rumori trasmessi attraverso il vostro trasmettitore. Tuttavia, nel nostro MBF 3030/MBF 3131 utilizziamo delle frequenze di trasmissione che escludono ampiamente tali interferenze. Se, ciò nonostante, in casi eccezionali dovete constatare tali disturbi, selezionate l'altro canale (frequenza). Va tuttavia tenuto presente che, nella banda cittadina CB, non esiste una protezione generale contro le intercettazioni.
 - Per il funzionamento del ricevitore, si prega di utilizzare solamente un alimentatore originale. In caso di difetto dell'alimentatore, vi preghiamo di rivolgervi al vostro rivenditore.
- Nel caso che si utilizzino altri alimentatori, la mancata osservanza della polarità (+/-) e tensione adeguata potrà essere la causa di gravi danneggiamenti del ricevitore.
- Nello staccare l'alimentatore dalla presa e dal babyphon, non tirate il cavo, bensì staccate l'alimentatore tenendolo per la spina o per la cassa, in modo da evitare una rottura o uno strappo del cavo.
 - Se si fa funzionare il ricevitore con accumulatori o pile, la potenza di ricezione è inferiore rispetto a quella che si ottiene con il funzionamento con alimentatore.
 - Gli accumulatori non possono essere ricaricati dentro i componenti del babyphon.
 - Mediante l'alimentatore in dotazione, il ricevitore può essere collegato a qualsiasi presa di corrente (230V/50 Hz). Utilizzate pile/accumulatori soltanto nei casi in cui non sia disponibile nessuna presa di corrente.

In tal modo si prolungherà la durata delle pile o degli accumulatori.

- In caso di interruzione prolungata del funzionamento, si consiglia di togliere le pile dall'apparecchio, perché le pile scariche possono provocare dei danni dovuti alla perdita di liquido.

Manutenzione e garanzia

Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio lo si deve eventualmente scollegare dagli altri componenti e non si deve fare uso di detersivi corrosivi.

L'apparecchio è stato sottoposto ad un accurato controllo finale. Se ciononostante avete motivi di reclamo, spediteci l'apparecchio unitamente alla ricevuta d'acquisto. La nostra azienda offre una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto.

Si declina ogni responsabilità per danni dovuti a manipolazione errata, uso inappropriato o usura. Con riserva di modifiche tecniche. bambini.

Dati tecnici

Frequenza portante canale 1:
40,665 MHz

Frequenza portante canale 2:
40,695 MHz

Tensione d'esercizio (trasmettitore):
6V c.c., con quattro microcelle (AA)
o con alimentatore

Tensione d'esercizio (ricevitore):
6V c.c., con quattro microcelle (AA)
o con alimentatore

Raggio d'azione massimo:
400 metri, a seconda delle
condizioni dell'edificio

Alimentatore a spina:
9V c.c., 100 mA, secondario,
230V c.a./50 Hz, primario

*Per informazioni aggiornate sui nostri
prodotti consultate il nostro sito
Internet:
<http://www.hartig-helling.de>. ■*

CE-Konformitätserklärung

Wir,

HARTIG & HELLING GMBH & CO. KG
HAFENSTRASSE 280
45356 ESSEN
GERMANY

erklären, dass das Produkt

MBF 3030
Babyruf

den Schutzanforderungen entspricht, die in der Richtlinie des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit (1999/5/EC) festgelegt sind

R & TTE

Zur Beurteilung wurden folgende Normen herangezogen:

EN61000-3-3
EN61000-3-2
EN301489-3
EN300220-3
EN60065

Die Prüfung wurde durchgeführt von:

pkm electronic GmbH
Notified body ID-No.:

CE0682 ⓘ


Rechtsgültige Unterschrift

